



外国語情報コーナー

今月は「新型コロナウイルスワクチン接種」(4ページ参照)と「特定健診・後期高齢者健診・人間ドック」(11ページ参照)と「各種検診」(32ページ参照)です。 ※タイトル・内容は一部要約しています。 ※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は34ページを見てください。

AGEO City
official website



English

英語

Covid-19 Vaccinations

Covid-19 vaccinations will start being given to elderly residents (born on or before April 1, 1957). Vaccination coupons and questionnaires will be sent out to eligible residents. Vaccinations will be given in groups or individually at medical institutions. Reservations for group vaccination will be accepted starting from April 26, while reservations for individual vaccinations will be accepted from May onward. On the vaccination day, please bring your vaccination coupon, questionnaire and ID (such as Residence Card or Health Insurance Card). To inquire about reservations and vaccinations, please call the Ageo City Call Center (9:00am~5:00pm, excluding Saturdays, Sundays and national holidays). →Ageo City Call Center Tel 0570-002-203

Specific Medical Checkups and Complete Medical Checkups

At the end of April, vouchers for specific medical checkups will be sent out to eligible residents. The checkups will be given from May through October. Complete medical checkups will be given from May through February, 2022, and costs will be partially subsidized.

→ Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

Single Medical Checkups

Vouchers for these checkups will be sent out to eligible residents at the end of April. Individual examinations will be given from May through November and group examinations from May through December. Applications will be accepted starting from April 1 (Thu).

→ Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

Português

ポルトガル語

VACINA CONTRA COVID-19

Terá início a vacinação contra covid-19 para idosos (nascidos antes de 1º de abril de 1957). As vacinas poderão ser tomadas em grupos ou em hospitais individualmente. Cupom de vacinação e questionário de exame preliminar serão enviados antecipadamente para as pessoas alvo. A recepção de reservas para a vacinação em grupo terá início em 26 de abril. A vacinação individual está programado para a partir de maio. No dia da vacina levar o cupom da vacinação, o questionário de exame preliminar

devidamente preenchido e também documento de identidade (Zairyu Card, Kenko Hoken Sho etc). Informações em relação a reservas/vacinas entrar em contato com Call Center (9h00~17h00, folga sábados, domingos e feriados).

EXAME MÉDICO ESPECIAL/CHECK-UP MÉDICO COMPLETO

Será enviado pelo correio, em final de abril, o cupom de exame para realização do exame médico especial. Os exames poderão ser feitos no período de maio a outubro. O check-up médico completo poderão ser realizados a partir de maio até fevereiro de 2022 e o custo do check-up poderá ser subsidiado parcialmente pela prefeitura.

→ HOKEN NENKIN KA Tel 782-6494 / Fax 775-9827

EXAMES MÉDICOS PREVENTIVOS

Será enviado em final de abril, via correio, o cupom para realização dos exames médicos preventivos para as pessoas alvo. Exames individuais serão realizados no período de maio a novembro e os exames em grupos no período de maio a dezembro. Pedidos de exames poderão ser feitos a partir de 1º de abril, quinta-feira.

→ NISHI HOKEN CENTER Tel 774-1411 / Fax 776-7355

Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

Español

スペイン語

Vacunación contra el COVID-19

Se pone en marcha la vacunación contra COVID-19 a personas mayores que nacieron antes del 1 de abril, 1957 inclusive. Hay dos formas de vacunarse: vacunación masiva (en grupo) y vacunación individual que se administra en las instituciones médicas. El cupón y el cuestionario de la vacunación se los van a enviar por correo anticipadamente a las personas elegibles. La cita para la vacunación en grupo es desde el 26 de abril y para la vacunación individual será desde mayo. El día de vacunación, hay que llevar cupón, cuestionario rellenado y documento de identidad, como tarjeta de residencia "Zairyu Card" o tarjeta de seguro de salud, etc.. Si tiene preguntas sobre la cita y la vacunación, infórmese en el Centro de Llamadas de Ageo (De 9h a 17h, excepto sábados, domingos, días festivos).

→ Centro de Llamadas de Ageo Tel 0570-002-203

Revisión médica de enfermedades es-

pecíficas y Chequeo general de salud

A los beneficiarios de la revisión médica, se les enviará el cupón a finales de abril. El periodo de la revisión es entre mayo y octubre. En cambio, el periodo del chequeo integral de salud es entre mayo y febrero del año que viene. El coste será parcialmente cubierto por el subsidio.

→ Hoken-nenkin-ka Tel 782-6494 / Fax 775-9827

Exámenes médicos preventivos

El bono de chequeos de salud será enviado por correo a las personas elegibles a finales de abril. El periodo de exámenes individuales es de mayo a noviembre y los masivos (en grupo) es de mayo a diciembre. Se acepta la solicitud desde el jue. 1 de abril.

→ Nishi Hoken Center Tel 774-1411 / Fax 776-7355

Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

中文

中国語

接种新型冠状病毒疫苗

对高龄者(1957年4月1日以前出生的人)开始接种新型冠状病毒疫苗。有集体接种和各自在医疗机构进行接种的分别。疫苗接种券和预诊票会事先邮寄到对象者的住址。集体接种将于4月26日开始受理预约。个别接种则预定在5月以后。接种当天请携带疫苗接种券·预诊票以及可以确认本人的证件(在留卡·健康保险证等)。有关预约·接种的详细情况请洽询上尾市专门电话(上午9点~下午5点,星期六·星期日·假日休息)。

→上尾市专门电话 Tel 0570-002-203

特定健康检查·综合健康检查

向特定健康检查对象者将于4月下旬邮寄受诊券。受诊期间为5月~10月。综合健康检查的受诊期间为5月~2022年2月,检查费用之内补助一部分。

→ 保险年金课 Tel 782-6494 / Fax 775-9827

健康检查

将于4月下旬向对象者邮寄给受诊券。个别检查的实施期间为5月~11月。集体检查的实施期间为5月~12月。将于4月1日(星期四)开始受理报名。

→西保健中心 Tel 774-1411 / Fax 776-7355

详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六,下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上,您可以随时阅读。